

มติฉบับ

วันจันทร์ที่ 11 กันยายน พุทธศักราช 2549 ปีที่ 29 ฉบับที่ 10411 ราคา 10 บาท



你多大了?
Nǐ duō dà le ?

การถามว่า "คุณอายุเท่าไร" เป็นเรื่องปกติในสังคมจีนที่จะถามกันได้ ไม่ได้เป็นเรื่องที่ไม่ควรถามดังเช่นในวัฒนธรรมตะวันตก เพียงแต่เราควรทราบว่าจะใช้คำถามอย่างไรในการถามเรื่องอายุ เพราะคำถามที่ใช้จะต่างกันไปตามวัยของผู้ที่ถูกถาม

ถ้าถามเด็กที่อายุต่ำกว่า 10 ขวบ โดยทั่วไปจะใช้คำถามว่า

你几岁了?

你幾歲了?

Nǐ jǐ suì le ?

หนี่ จี ซุ่ย เหลอะ ?

เธออายุเท่าไรจ๊ะ / หนูอายุกี่ขวบคะ

ถ้าถามผู้ที่อยู่ในวัยหนุ่มสาวหรือวัยกลางๆจะใช้คำถามว่า

你多大了? หรือ 你多大岁数了?

你多大了? 你多大歲數了?

Nǐ duō dà le ? Nǐ duō dà suìshu le ?

หนี่ ตัว ตัว เหลอะ ? หนี่ ตัว ตัว ซุ่ยฉู่ เหลอะ ?

คุณอายุเท่าไรคะ

ถ้าถามผู้ที่อยู่ในวัย 60 ปีขึ้นไป จะใช้คำถามว่า

您多大年纪了

您多大年紀了

Nín duō dà niánjì le ?

หนีนิน ตัว ตัว เหนียนจี เหลอะ ?

ท่านอายุเท่าไรคะ

ถ้าเป็นผู้อาวุโสที่เราประมาณว่าอายุคงจะราว 80 ปี ก็จะใช้คำถามว่า

您老今年高寿啦?

您老今年高壽啦?

Nín lǎo jīnnián gāoshòu la ?

หนินหล่าว จินเหนียน กาวไฉ้ว ละ ?

ท่าน (ท่านผู้อาวุโส) ปีนี้อายุเท่าไรแล้วคะ

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง